

К типологии эхо-вопросов¹

Эхо-вопрос (или переспрос) — это запрос повторить или прояснить то, что уже было сказано другим участником диалога. В литературе выделяются общие (1) и частные (2) переспросы.

(1) А: Я иду в школу.

В: *Ты идешь в школу?*

(2) А: Я иду в школу.

В: *Ты идешь куда?*

Большинство работ, посвященных анализу эхо-вопросов, написано преимущественно на материале английского языка [Huddleston 1994, Banfield 1982, McCawley 1998]. Нам известна лишь одна типологическая работа по этой теме, выполненная на материале девяти языков [Muscok 2019]. Мы предложим некоторые параметры для типологии эхо-вопросов.

Наше исследование выполнено на материале 24 языков из шести макроареалов. Для сбора данных мы использовали серию грамматик, в основе которых лежит анкета *Lingua Descriptive Studies Questionnaire* [Comrie, Smith 1977].

Мы разработали классификацию эхо-вопросов. Причастность к тому или иному типу зависит от трех параметров: качественный тип эхо-вопроса (общий или частный), тип предложения стимула (утверждение, общий или частный вопрос), а также степень полноты отражения содержания предложения-стимула при эхо-вопросе (полный и неполный эхо-вопросы). Всего мы выделили двенадцать потенциальных типов переспросов. Так, например, в (1) представлен полный общий переспрос утверждения.

В данной работе мы рассматриваем эхо-вопрос как конструкцию передачи чужой речи с вопросительной иллокутивной силой. Во всех конструкциях передачи чужой речи выделяются две части: собственно передаваемые слова (R) и элемент, индексирующий того, кому эти слова принадлежат (M) [Spronck, Nikitina 2019]. М-часть в эхо-вопросах может быть выражена клаузой, частицей/клитикой/морфемой или оставаться невыраженной. R-часть варьирует в выражении дейктических категорий — в том, происходит ли мена дейктических местоимений при переспросе. Мы также учитывали способ связи R-части и M-части, где выделяли формально зависимую и формально независимую R-часть.

¹ Исследование выполнено в рамках Программы фундаментальных исследований НИУ ВШЭ в 2023 году.

Вопросительный компонент может быть выражен интонацией или вопросительным элементом (частицей/клиткой/морфемой или вопросительным словом). Комбинируя параметры между собой, мы получаем 24 потенциальных стратегии образования эхо-вопроса.

Для определения стратегии образования переспроса мы сопоставляем его с предложением-стимулом и фиксируем различия. Те параметры, на которые переспрос отличается от предложения-стимула, мы считаем стратегией его образования. Так, например, в малаяльском языке стратегией образования общего переспроса частного вопроса является использование вопросительного (=oo) и кватативного (enn) элементов (3).

(3) малаяльский, дравидийские

A: eviṭe poṇu

where go.PRS

‘Where are (you) going?’

B: eviṭe poṇu enn=oo?

where go.PRS PTCL.QUOT.Q

‘Where am (I) going?’

[Asher, Kumari 2013: 25]

По данным нашей выборки наиболее частотная стратегия для образования общих и частных эхо-вопросов — та, где М-часть формально не выражена, а вопросительный компонент маркируется интонационно или вопросительным словом.

Литература

- Asher, Kumari 2013 — R. E. Asher, T. C. Kumari. *Malayalam*. London: Routledge, 2013.
- Banfield 1982 — A. Banfield. *Unspeakable Sentences*. London: Routledge and Kegan Paul, 1982.
- Comrie, Smith 1977 — B. Comrie, N. Smith. *Lingua descriptive studies questionnaire // Lingua* 42, 1977. P. 1–72.
- Huddleston 1994 — R. Huddleston. *Interrogatives and questions // Journal of Linguistics* 30, 1994. P. 411–439.
- McCawley 1998 — J. D. McCawley. *The Syntactic Phenomena of English*. vol 2. Chicago, London: University of Chicago Press, 1988.

Mycock 2019 — L. Mycock. Analysing 'Wh' Echo Questions: A typological perspective with special reference to Hungarian // *Argumentum* 15(60), 2019. P. 575–590.

Spronck, Nikitina 2019 — S. Spronck, T. Nikitina. Reported speech forms a dedicated syntactic domain // *Linguistic Typology* 23(1), 2019. P. 119–159.

Список глосс

PRS — настоящее время

PTCL — частица

Q — вопрос

QUOT — квататив